

THEATRE  
NATIONAL  
DE LA  
COLLINE

Petit Théâtre

# FAIRY QUEEN

du 9 au 30 avril et du 10 au 18 mai

# LE COLONEL DES ZOUAVES

du 21 au 29 mai

# **FAIRY QUEEN**

  

# **LE COLONEL DES ZOUAVES**

textes

**Olivier Cadiot**

mises en scène

**Ludovic Lagarde**

**Théâtre National de la Colline**

15, rue Malte-Brun 75020 Paris

location 01 44 62 52 52

[www.colline.fr](http://www.colline.fr)

**Petit Théâtre**

du mercredi au samedi 21h00

mardi 19h00

dimanche 16h00 – relâche lundi

**Fairy Queen**

**du 9 au 30 avril 2005 et du 10 au 18 mai 2005**

**Le Colonel des Zouaves**

**du 21 au 29 mai 2005**

**Presse**

Nathalie Godard

Tél 01 44 62 52 25 – Fax 01 44 62 52 91

[presse@colline.fr](mailto:presse@colline.fr)

# FAIRY QUEEN

scénographie **Ludovic Lagarde et Antoine Vasseur**  
lumière **Sébastien Michaud**  
son **David Bichindaritz**  
costumes **Virginie et Jean-Jacques Weil**

remerciements à **Odile Duboc** et à **Corinne Honikman-Blévis**

avec

**Valérie Dashwood** La fée  
**Philippe Duquesne** Gertrude Stein  
**Laurent Poitrenaux** Alice B. Toklas

## production

Compagnie Ludovic Lagarde, Théâtre National de la Colline, Festival d'Avignon,  
Le Trident - Scène nationale de Cherbourg - Octeville, La Chartreuse – centre  
national des écritures du spectacle – Villeneuve - lès - Avignon, avec le soutien  
d'ARCADI (Action Régionale pour la création artistique et la diffusion en  
Ile de France), de l'ADAMI et de la CCAS  
Ce spectacle bénéficie de l'aide à la création du Ministère de la Culture et de la  
Communication.

La Compagnie Ludovic Lagarde est subventionnée par le Ministère de la Culture  
et de la Communication / DRAC Ile de France.

*Fairy queen* a été écrit et publié aux Éditions P.O.L. en 2002,  
et créé au Festival d'Avignon 2004.

## **« Déjeuner jeudi? – stop – on dansera – stop – Gertrude. »**

Une fée post-moderne, électrisée à l'idée de rencontrer la grande prêtresse américaine de la vie littéraire et parisienne d'avant-guerre, est invitée à déjeuner chez Gertrude Stein. Ressuscitée pour l'occasion dans son célèbre appartement de la rue de Fleurus, l'inventeur du « cubisme littéraire » y fait et défait les réputations de ses invités. Pour une jeune artiste survoltée, c'est le passage obligé, mais aussi le risque de terminer dans le salon des Refusés. Cette fée a concocté une « performance maison » sur l'amour, « peu banale et non-sentimentale ». La patronnesse Gertrude Stein la cuisine en débitant des phrases toutes faites sur les airs d'un livre de recettes, alors que sa secrétaire Alice B. Toklas ne manque aucune occasion de toiser la prétendante. La fée fait valser l'art poétique « comme un bouchon de radiateur », invente en direct le « neuron'art », parle à la vitesse du son et de la lumière. C'est aussi l'histoire d'une femme du XXI<sup>e</sup> siècle qui va chercher dans le XX<sup>e</sup> une réponse à ses questions. Un voyage dans le temps, l'exploration d'une île mystérieuse, celle de nos pensées.

## Extrait

Quand ma sœur et moi nous traversions les champs en carriole le soir, nous étions légendaires, quand on se levait le matin, nous étions légendaires, même chose quand nous mangions du blé pour inventer le chewing-gum, nous étions légendaires.

Toi tu n'es pas légendaire.

Exemple, on est allé se baigner, je nageais sous l'eau, tu avais peur, je faisais le jeu de la noyée, apnée des heures, je lâchais mes cheveux, je faisais semblant de parler sous l'eau, je faisais le dauphin, je faisais la morte, je tiens sous l'eau infiniment plus longtemps que toi.

Je suis un poisson.

Je trouve de l'air dans l'eau, ce n'est pas du sport, je refaisais la morte, tu avais de plus en plus peur, tu ne sais même pas plonger, tu as fait un plat en sautant du ponton, tu es blanc comme un linge, mauvais appel de pied, splash, rire général, exit, j'ai horreur des gens mauvais en sport.

Et si j'étais comme toi ?

# LE COLONEL DES ZOUAVES

scénographie **Ludovic Lagarde**

musique **Gilles Grand**

lumière **Sébastien Michaud**

costumes **Virginie et Jean-Jacques Weil**

avec la participation artistique d'**Odile Duboc**, chorégraphe

avec **Laurent Poitrenaux**

## production

Compagnie Ludovic Lagarde, CDDB - Théâtre de Lorient, Le Carreau -  
Scène nationale de Forbach

La Compagnie Ludovic Lagarde est subventionnée par le Ministère de la Culture  
et de la Communication / DRAC Ile de France.

*Le Colonel des Zouaves* a été écrit et publié aux Éditions P.O.L. en 1997, adapté  
pour la scène la même année, version monologue et accélérée du livre

Il a été créé au CDDB-Théâtre de Lorient le 6 mai 1997 et a été joué 114 fois depuis à Forbach, Angers, Vannes, Berlin, Saint-Etienne, Montevideo (Uruguay), Saint-Domingue (République Dominicaine), Sao Paulo (Brésil), Strasbourg, Vandœuvre-les-Nancy, Dijon, Belfort, Clermont-Ferrand, Ajaccio, Genève (Suisse), Thessalonique (Grèce), Reims, Montréal (Canada), Toulouse, Châlons en Champagne, Aix-en-Provence, Lyon, Bourges, Rennes. A Paris il a été présenté au Théâtre National de la Colline en 1999 et à l'IRCAM-Centre Pompidou dans le cadre du Festival Agora en 2001.

Droit dans ses bottes, le doigt sur le plateau de service comme sur la couture du pantalon, un domestique d'une demeure de maître agite ses pensées frénétiques, tel un Robinson d'un monde en réseau. Les pieds rivés au sol, l'homme à tout faire se met en quatre pour satisfaire ses maîtres, devient tour à tour contorsionniste de l'art ménager, espion planétaire d'une tablée de crétins mondains, colonel d'une armée de Zouaves en papier mâché. Comme démultiplié par un étrange traitement de la voix, le comédien Laurent Poitrenaux interprète tous les rôles, donne corps aux obsessions d'un majordome. Le comédien repousse les frontières de la réalité et de la fiction, de la forme et du fond. Le compositeur Gilles Grand intervient en temps réel sur son curseur, fait du sampling humain sur les mouvements de mains et la gestuelle d'un névrosé obsessionnel, ponctue la narration, modifie les rythmes et les énergies. Souple, flexible, « *adaptable aux désirs nécessairement changeants du client* », ce serviteur fonctionne comme un travailleur de la nouvelle économie. Dans cette histoire de solitude et de servitude, mais aussi d'amour et d'humour, un soldat du XXI<sup>e</sup> siècle livre une guerre permanente qui se déroule à l'intérieur de son propre cerveau.

## Extrait

Je ne peux pas tout écouter, je sers. Je fais attention à ce que je fais. Je glisse le bras vers l'avant, demi-tour souple sur les genoux, tout le poids du corps vers l'aval de la table. Je sers, je fais attention. *Je ferai disparaître les mauvais souvenirs.* Je chantonne pour oublier que je dois oublier quelque chose, le grip de ma semelle de crêpe striée adhère au parquet glissant.

Je suis expérimenté, j'ai un moral d'acier, je fais un sans-faute, je ne ferai pas tomber le plat.

Travail pur sans frottement.

Je dis tout ce que je fais à la même vitesse que je le fais.

Je suis bien réglé.

Je suis là, c'est moi, ce sont mes mains qui tiennent le plat, il n'y a aucun problème, je vois le plat, je chantonne très doucement la chanson qui permet de faire bien les choses en temps réel.

Je suis moi et personne d'autre.

Je ne ferai pas tomber le plat. Plus que trois personnes à servir, personne n'entend ma chanson. Je chante très doucement entre mes dents, je souris minusculement, je suis une machine sans erreur, je suis souple et coordonné, je suis non vivant.

## **Olivier Cadiot**

Né en 1956 à Paris.

### **Livres**

*L'Art Poétique*, Éditions P.O.L, Paris, 1988.

*Roméo et Juliette I*, Éditions P.O.L, 1989.

*Futur, ancien, fugitif*, Éditions P.O.L, 1993.

*Le Colonel des Zouaves*, Éditions P.O.L, 1997.

*Retour définitif et durable de l'être aimé*, Éditions P.O.L, 2002.

*Fairy queen*, Éditions P.O.L, 2002.

### **Théâtre**

*Sœurs et frères*, pièce, mise en scène Ludovic Lagarde, 1993 (inédit).

*Le Colonel des Zouaves*, monologue, mise en scène Ludovic Lagarde, 1997.

*Retour définitif et durable de l'être aimé*, trio, mise en scène Ludovic Lagarde, 2002.

### **Disques**

*Roméo et Juliette*, musique Pascal Dusapin, Accord, 1991.

*Cheval-mouvement*, chanson, Katonoma, Dernière Bande, 1993.

*On n'est pas indiens c'est dommage*, musique Rodolphe Burger, Dernière Bande/Wagram, 2002.

*Hôtel Robinson*, musique Rodolphe Burger, Dernière Bande/Wagram, 2002.

*Cantique des cantiques*, Alain Bashung et Chloé Mons, Dernière Bande, 2002.

*14.01.02*, lecture au Théâtre National de la Colline, Éditions P.O.L, 2002.

### **Critique**

*Revue de littérature générale*, 95/1 et 96/2, en corédaction avec Pierre Alferi, P.O.L.

### **Traductions**

*To be sung*, Gertrude Stein, Éditions Actes Sud, Arles, 1995.

*Psaumes*, « Cantique des cantiques », « Osée » in la Bible, nouvelle traduction, Bayard, Paris, 2000.

*Katarakt*, Rainald Goetz, 2003 (inédit).

*Oui, c'est pour un très jeune homme*, Gertrude Stein, 2004 (inédit).

## Ludovic Lagarde

Il est né en 1962 à Paris. C'est à la Comédie de Reims et au Théâtre Granit de Belfort qu'il réalise ses premières mises en scène.

En 1995, il monte *Platonov* et *Ivanov* de Tchekhov.

En 1996, il fonde sa propre compagnie et en 1998 met en scène *Le Cercle de craie caucasien* de Bertolt Brecht.

En 2001, il répond à l'invitation du Théâtre National de Strasbourg et monte *Maison d'arrêt* d'Edward Bond avec les comédiens de la troupe.

En 2004, il crée *Oui dit le très jeune homme* de Gertrude Stein au Festival d'Avignon. Parallèlement à son travail de création théâtrale, Ludovic Lagarde mène une activité de pédagogue.

Par ailleurs, il réalise plusieurs mises en scène d'opéra et travaille régulièrement avec le directeur musical Christophe Rousset :

en 2001 pour *Cadmus et Hermionne* de Lully,

en 2004 pour *Actéon* et *Les Arts florissants* de Charpentier.

Sa première collaboration avec Olivier Cadiot remonte à 1993, lorsqu'il lui passe commande d'une pièce, *Sœurs et frères*, créée au Théâtre Granit de Belfort.

Depuis 1997, il a adapté et mis en scène les derniers livres de l'écrivain :

*Le Colonel des Zouaves* (1997),

*Retour définitif et durable de l'être aimé* (2002),

*Fairy queen* (2004).

Ces trois spectacles sont accueillis et coproduits par le Théâtre National de la Colline.

## **Valérie Dashwood**

Élève au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de 1993 à 1996, elle suit l'enseignement de Dominique Valadié, Daniel Mesguisch et Stuart Seide.

### **Théâtre**

Elle travaille sous la direction de Stuart Seide, Daniel Jeanneteau, Emmanuel Demarcy-Mota, Éric Ruf, Jean-Luc Paliès, Jean-Luc Revol.

Par ailleurs, elle fait des stages avec Anatoli Vassiliev pour *L'École des maîtres* et Claude Régy pour un travail sur Ibsen.

On a pu la voir en 2002 dans *Retour définitif et durable de l'être aimé* d'Olivier Cadiot, mis en scène par Ludovic Lagarde, et récemment dans *Ma Vie de chandelle* de Fabrice Melquiot dans une mise en scène d'Emmanuel Demarcy-Mota.

### **Télévision - Cinéma**

Elle travaille avec Jean-Pierre Granier-Deferre, Jean-Yves Pitoume. Au cinéma, elle tourne avec Frédéric Jardin (*Les Frères Sœurs*).

## **Philippe Duquesne**

Après avoir été comédien dans la Compagnie de la Remontrance à Béthune, il suit les cours de Théâtre en Actes où il travaille avec Élisabeth Chailloux, Abdel Hakim, Christian Rist, Christian Schiaretti et Mario Gonzales.

### **Théâtre**

Il travaille sous la direction de Jérôme Deschamps dans *Les Pensionnaires*, *Les Précieuses ridicules*, *Les Brigands*, *Les Frères Zenith*, *Les Pieds dans l'Eau* et *Lapin Chasseur*, ainsi qu'avec Thierry Bédard ou Christian Schiaretti.

Il rencontre Ludovic Lagarde en 2002 et joue alors dans *Retour définitif et durable de l'être aimé* d'Olivier Cadiot.

### **Cinéma**

Il joue sous la direction de Jean-Pierre Sentier, Dominique Cheminal, Karl Zéro, Philippe Lioret, Michel Deville, Jean Becker, Manuel Poirier, Pierre Salvadori, Christophe Loisillon, Laurence F. Barbosa, Pierre Dugowson, Jérôme Cornuau, Stéphane Brize, Jean-Marc Barr, Benoît Jacquot et Jonathan Demme, Jean-Pierre Jeunet.

## **Laurent Poitreux**

Il effectue la majeure partie de sa formation à Théâtre en Actes, dirigé par Lucien Marchal. C'est dans ce cadre qu'il rencontre Ludovic Lagarde.

### **Théâtre**

Il travaille notamment avec Thierry Bédard dans *L'Afrique Fantôme* de Michel Leiris ; Christian Schiaretti *Le Laboureur de Bohême* de Johannes von Saaz ; Eric Vigner *Brançusi contre Etats-Unis* ; Arthur Nauzyciel *Le Malade imaginaire* de Molière ; Daniel Jeanneteau *Iphigénie en Aulide* de Racine ; Yves Beaunesne *Oncle Vania* de Tchekhov.

Il joue dans pratiquement tous les spectacles mis en scène par Ludovic Lagarde : *Trois Dramaticules* de Samuel Beckett, *L'Hymne* de György Schwajda, *Le Cercle de craie caucasien* de Bertolt Brecht, *Faust ou la Fête Électrique* et *Oui dit le très jeune homme* de Gertrude Stein, *Sœurs et frères* et *Retour définitif et durable de l'être aimé* d'Olivier Cadiot.

Avec Didier Galas, il crée un tour de chant, *Les Frères Lidonne* et fonde la compagnie L'Ensemble Lidonne.

### **Cinéma**

Il tourne avec Claude Mouriéras, Malika Saci et Olivier Hemon, Alexis Charrier.

# FAIRY QUEEN

## CAVAILLON

Théâtre de Cavillon – Scène Nationale  
tél : 04 90 78 64 60 / fax : 04 90 76 22 67  
[contact@theatredecavillon.com](mailto:contact@theatredecavillon.com) / [www.theatredecavillon.com](http://www.theatredecavillon.com)  
**15 mars 2005**

## CHERBOURG

Le Trident – Scène Nationale de Cherbourg-Octeville  
tél : 02 33 88 55 50 / fax : 02 33 88 55 59 / [www.trident-sn.com](http://www.trident-sn.com)  
**23 et 24 mars 2005**

# LE COLONEL DES ZOUAVES

## CHERBOURG

Le Trident – Scène Nationale de Cherbourg-Octeville  
tél : 02 33 88 55 50 / fax : 02 33 88 55 59 / [www.trident-sn.com](http://www.trident-sn.com)  
**29 et 30 mars 2005**

## NEW-YORK

Theatre 59 E59  
**2 au 4 novembre 2005**

## VIERZON

Théâtre Mac-Nab  
tél : 02 48 53 02 60  
**8 novembre 2005**

**Théâtre National de la Colline**

15, rue Malte-Brun 75020 Paris

téléphone : 01 44 62 52 52

[www.colline.fr](http://www.colline.fr)

